

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

37) Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Оригинал накладной Original of the consignment note		1	40	41	42	43	
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax Подпись Signature 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		2 3 5 6 12	7 Заявления отправителя Consignor's declarations 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor		8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.		
10 Место доставки Delivery point		11		16 Место приёма Acceptance point		Месяц – день – время month – day – hour		17	
Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway		14		Станция отправления – Forwarding station Страна/Железная дорога – Country/Railway		18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS		б) Линия ЦИМ CIM section	через – by
13 Коммерческие условия – Commercial specification		15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)		19 № вагона – Wagon no.		48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment			
20 Наименование груза Description of the goods Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NNM/GNG code		24 Масса (в кг) Mass in kg	
Число мест No. of packages		26 Отметки таможи Customs endorsements		27 Ценность груза Declaration of value		39 Проверка Examination			
Плombo – Seals		49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57		58 Сборы Charges		59 Код оплаты Prepayment coding		60 Маршруты – Route	
29 Место переправки ² – Reconsignment point ²		30 Место и время переправки Point and time of reconsignment		61 Таможенное оформление – Customs procedures		62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report		Составлен made out by Месяц – день month – day	
64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations		65 Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address		Линия – Section		63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from до – to Место – place		69 Идентификация отправки Consignment number	
66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier		67 Дата прибытия – Date of arrival		68 Предоставлен Made available		Месяц – день – время month – day – hour		Страна – Country Станция – Station	
Подпись – Signature		70 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking		№ отправки Consignment no.	
б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		№ получения – Arrival no.		Дата, подпись – Date, signature		28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed			
Код основного ответственного лица Code for the principal		Да yes <input type="checkbox"/>		Место и дата оформления накладной – Place and date completed					

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
A	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code	73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from					83	84	85	86	
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=	=	=	87	88	89	90	
76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code	78 Курс пересчета – Exchange rate	Итого: Together:		91	92	93	94	
B	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code	73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from					83	84	85	86	
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=	=	=	87	88	89	90	
76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code	78 Курс пересчета – Exchange rate	Итого: Together:		91	92	93	94	
C	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code	73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from					83	84	85	86	
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=	=	=	87	88	89	90	
76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code	78 Курс пересчета – Exchange rate	Итого: Together:		91	92	93	94	
D	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code	73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from					83	84	85	86	
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=	=	=	87	88	89	90	
76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code	78 Курс пересчета – Exchange rate	Итого: Together:		91	92	93	94	
E	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code	73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency	
	от – from					83	84	85	86	
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=	=	=	87	88	89	90	
76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code	78 Курс пересчета – Exchange rate	Итого: Together:		91	92	93	94	
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs						Всего: Total:	95	96	97	98
						100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for				

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

¹ Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Оригинал накладной
Original of the consignment note

1

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

² Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

2

37) Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Дорожная ведомость Invoice		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		7 Заявления отправителя Consignor's declarations		8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor		16 Место приёма Acceptance point		17	
10 Место доставки Delivery point		11		12		Станция отправления – Forwarding station Страна/Железная дорога – Country/Railway	
Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway		13 Коммерческие условия – Commercial specification 14		18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS б) Линия ЦИМ CIM section		через – by	
15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)		19 № вагона – Wagon no.		48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment			
20 Наименование груза Description of the goods Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NNM/GNG code	
Число мест No. of packages		24 Масса (в кг) Mass in kg		26 Отметки таможи Customs endorsements		27 Ценность груза Declaration of value	
Пломбы – Seals		39 Проверка Examination		26		27	
49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57		58 Сборы Charges		59 Код оплаты Prepayment coding		60 Маршруты – Route	
49 Линия Section 50 51 52 53 54 55 56 57		58 Сборы Charges		61 Таможенное оформление – Customs procedures		62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report Составлен made out by Месяц – день month – day	
29 Место переправки ² – Reconsignment point ²		30 Место и время переправки Point and time of reconsignment		63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from до – to Место – place			
64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations		65 Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address Линия – Section		68 Предоставлен Made available Месяц – день – время month – day – hour		69 Идентификация отправки Consignment number Страна – Country Станция – Station	
66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier		67 Дата прибытия – Date of arrival		71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking № отправки Consignment no.	
Подпись – Signature б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes <input type="checkbox"/>		70 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed			
Код основного ответственного лица Code for the principal		Дата, подпись – Date, signature					

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Итого: 95	96	97	98
							100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дорожная
ведомость
Invoice

2

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

3

40 41 42 43
44 45 46 47

37 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Лист выдачи груза (СМГС)
Arrival note/Customs (CIM)

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.
Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Consignor (name, address, country)
2
3
Электронная почта – E-mail
Тел. – Tel.
Факс – Fax
4 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Consignee (name, address, country)
5
6
Электронная почта – E-mail
Тел. – Tel.
Факс – Fax

7 Заявления отправителя
Consignor's declarations
8 Ссылка отправителя/№ договора
Consignor's reference/Contract no.
9 Документы, приложенные отправителем
Documents attached by the consignor
10 Место доставки
Delivery point
11
12
16 Место приёма
Acceptance point
17
18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing
a) СМГС – SMGS
b) Линия ЦИМ
CIM section
через – by

Станция назначения – Destination station
Страна/Железная дорога – Country/Railway
13 Коммерческие условия – Commercial specification
14
15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)
19 № вагона – Wagon no.
48 Масса груза после перегрузки
Mass after transhipment

20 Наименование груза
Description of the goods
21 Необычная отправка
Exceptional consignment да yes
22 РИД/Приложение 2 к СМГС
RID/SMGS Appendix 2 да yes
23 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG code
24 Масса (в кг)
Mass in kg

Знаки, марки : Упаковка : Груз
Signs and marks : Packaging : Goods
Число мест
No. of packages
26 Отметки таможи
Customs endorsements
27 Ценность груза
Declaration of value
39 Проверка
Examination

Пломбы – Seals
49 Линия Section
50
51
52
53
54
55
56
57
58 Сборы
Charges
59 Код оплаты
Prepayment coding
60 Маршруты – Route

61 Таможенное оформление – Customs procedures
62 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS formal report Составлен made out by
Месяц – день
month – day
29 Место переправки² – Reconsignment point²
30 Место и время переправки
Point and time of reconsignment
63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period
Код – Code от – from до – to Место – place

64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations
65 Другие перевозчики – Other carriers
Наименование, адрес – Name, address
Линия – Section
В качестве
Status
66 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier
67 Дата прибытия – Date of arrival
68 Предоставлен
Made available
Месяц – день – время
month – day – hour
69 Идентификация отправки
Consignment number
Страна – Country
Станция – Station
Перевозчик
Undertaking
№ отправки
Consignment no.

Подпись – Signature
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
Код основного ответственного лица
Code for the principal
70 Дата заключения договора перевозки
Date contract concluded
71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed
Дата, подпись – Date, signature

9 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Лист выдачи груза (СМГС)
Arrival note/Customs (CIM)

37 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Лист выдачи груза (СМГС)
Arrival note/Customs (CIM)

37 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

<p>101 Отметки перевозчика – Carrier's remarks</p>	<p>105 Уведомление о прибытии груза – Information that cargo has arrived</p>
<p>106 Выдача груза – Delivery of cargo</p>	

<p>102 Удлинение срока доставки – Extension of transit period</p>	
<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>	<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>
<p>103 Отметки о передаче груза – Remarks arising upon handover of the cargo</p>	

103.1	103.2	103.3	103.4
103.5	103.6	103.7	103.8
103.9	103.10	103.11	103.12

<p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Indication that train has passed border station</p>			
104.1	104.2	104.3	104.4
104.5	104.6	104.7	104.8
104.9	104.10	104.11	104.12

<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>	<p>Лист выдачи груза (СМГС) Arrival note/ Customs (CIM)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">3</p>	<p>¹For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignee of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.</p> <p>²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.</p>
--	---	---

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Дубликат накладной Duplicate of the consignment note		40		41		42		43	
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) 2 3 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		7 Заявления отправителя Consignor's declarations		8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.		44		45	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) 5 6 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor		16 Место приёма Acceptance point		17		Месяц – день – время month – day – hour			
10 Место доставки Delivery point		11		12		Станция отправления – Forwarding station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS	
Станция назначения – Destination station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		14		b) Линия ЦИМ CIM section		через – by			
13 Коммерческие условия – Commercial specification		14		15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)		19 № вагона – Wagon no.		48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment			
20 Наименование груза Description of the goods Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment да yes <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да yes <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		24 Масса (в кг) Mass in kg		26 Отметки таможи Customs endorsements	
25 Число мест No. of packages		27 Ценность груза Declaration of value		28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed		29 Место переправки ² – Reconsignment point ²		30 Место и время переправки Point and time of reconsignment		31 Код оплаты Prepayment coding	
32 Проверка Examination		33 Маршруты – Route		34 Таможенное оформление – Customs procedures		35 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report		36 Составлен made out by		37 Месяц – день month – day	
38 Пломбы – Seals		39 Код основного ответственного лица Code for the principal		40 Дата прибытия – Date of arrival		41 Предоставлен Made available		42 Месяц – день – время month – day – hour		43 Идентификация отправки Consignment number	
44 Заявления перевозчика – Carrier's declarations		45 Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address		46 Дата прибытия – Date of arrival		47 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		48 Страна – Country		49 Станция – Station	
45 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier		46 Дата прибытия – Date of arrival		47 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		48 Страна – Country		49 Станция – Station		50 Перевозчик Undertaking	
46 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail да yes <input type="checkbox"/>		47 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		48 Страна – Country		49 Станция – Station		50 Перевозчик Undertaking		51 № отправки Consignment no.	
47 Код основного ответственного лица Code for the principal		48 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		49 Страна – Country		50 Станция – Station		51 Перевозчик Undertaking		52 № отправки Consignment no.	
48 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		49 Страна – Country		50 Станция – Station		51 Перевозчик Undertaking		52 № отправки Consignment no.		53 Место и дата оформления накладной Place and date completed	
49 Страна – Country		50 Станция – Station		51 Перевозчик Undertaking		52 № отправки Consignment no.		53 Место и дата оформления накладной Place and date completed		54 Дата, подпись – Date, signature	
50 Станция – Station		51 Перевозчик Undertaking		52 № отправки Consignment no.		53 Место и дата оформления накладной Place and date completed		54 Дата, подпись – Date, signature		55	
51 Перевозчик Undertaking		52 № отправки Consignment no.		53 Место и дата оформления накладной Place and date completed		54 Дата, подпись – Date, signature		55		56	
52 № отправки Consignment no.		53 Место и дата оформления накладной Place and date completed		54 Дата, подпись – Date, signature		55		56		57	
53 Место и дата оформления накладной Place and date completed		54 Дата, подпись – Date, signature		55		56		57		58	
54 Дата, подпись – Date, signature		55		56		57		58		59	
55		56		57		58		59		60	
56		57		58		59		60		61	
57		58		59		60		61		62	
58		59		60		61		62		63	
59		60		61		62		63		64	
60		61		62		63		64		65	
61		62		63		64		65		66	
62		63		64		65		66		67	
63		64		65		66		67		68	
64		65		66		67		68		69	
65		66		67		68		69		70	
66		67		68		69		70		71	
67		68		69		70		71		72	
68		69		70		71		72		73	
69		70		71		72		73		74	
70		71		72		73		74		75	
71		72		73		74		75		76	
72		73		74		75		76		77	
73		74		75		76		77		78	
74		75		76		77		78		79	
75		76		77		78		79		80	
76		77		78		79		80		81	
77		78		79		80		81		82	
78		79		80		81		82		83	
79		80		81		82		83		84	
80		81		82		83		84		85	
81		82		83		84		85		86	
82		83		84		85		86		87	
83		84		85		86		87		88	
84		85		86		87		88		89	
85		86		87		88		89		90	
86		87		88		89		90		91	
87		88		89		90		91		92	
88		89		90		91		92		93	
89		90		91		92		93		94	
90		91		92		93		94		95	
91		92		93		94		95		96	
92		93		94		95		96		97	
93		94		95		96		97		98	
94		95		96		97		98		99	
95		96		97		98		99		100	

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges						87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Total:			
							100 Дополнительно взимать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Дубликат
накладной
Duplicate of the
consignment note

4

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

5

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Лист приема груза (СМГС) Duplicate invoice (CIM)		40	41	42	43		
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Consignor (name, address, country) ¹		2 3 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		7 Заявления отправителя Consignor's declarations		8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.	
4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		5 6 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor		16 Место приёма Acceptance point		17 Месяц – день – время month – day – hour	
10 Место доставки Delivery point		11 12		Станция отправления – Forwarding station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS	
Станция назначения – Destination station		Страна/Железная дорога – Country/Railway		13 Коммерческие условия – Commercial specification 14		б) Линия ЦИМ CIM section		через – by	
15 Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)		20 Наименование груза Description of the goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code	
Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		Число мест No. of packages		24 Масса (в кг) Mass in kg		26 Отметки таможен Customs endorsements		27 Ценность груза Declaration of value	
Пломбы – Seals		29 Место переправки² – Reconsignment point²		30 Место и время переправки Point and time of reconsignment		31 Код оплаты Prepayment coding		32 Маршруты – Route	
34 Заявления перевозчика – Carrier's declarations		35 Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address		36 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report		Составлен made out by		Месяц – день month – day	
36 а) Договорный перевозчик – Contractual carrier		37 Дата прибытия – Date of arrival		38 Предоставлен Made available		Месяц – день – время month – day – hour		39 Идентификация отправки Consignment number	
Подпись – Signature		39 Место и дата оформления накладной – Place and date completed		40 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Страна – Country		Станция – Station	
40 б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		41 Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		42 Подпись Signature		Страна – Country		Станция – Station	
Код основного ответственного лица Code for the principal		43 Дата Date		44 Подпись Signature		Страна – Country		Станция – Station	

Разделы по расчету провозных платежей – Charging sections

						Расчеты с отправителем – Settlement with consignor		Расчеты с получателем – Settlement with consignee		
А	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=		=	=	87	88	89	90
А	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Б	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=		=	=	87	88	89	90
В	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
В	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=		=	=	87	88	89	90
С	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Г	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=		=	=	87	88	89	90
Д	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
Д	72 Участок – Route section		Коды станций – Station code		73 Расстояние, км – Distance in km	74 Расчетная масса, кг – Chargeable weight in kg	79 Валюта тарифа – Tariff currency	80 Валюта платежа – Billing currency	81 Валюта тарифа – Tariff currency	82 Валюта платежа – Billing currency
	от – from						83	84	85	86
	до – to									
	75 Дополнительные сборы – Ancillary charges		=		=	=	87	88	89	90
Е	76 Тариф – Tariff		77 Код груза – Commodity code		78 Курс пересчета – Exchange rate		Итого: 91	92	93	94
							Together:			
99 Отметки для исчисления и взимания провозных платежей – Notes on the calculation and charging of carriage costs							Всего: 95	96	97	98
							Total:			
							100 Дополнительно взыскать с отправителя за – To be raised additionally from the consignor for			

Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.

Лист приема груза
(СМГС)
Duplicate invoice
(ЦИМ)

5

¹ For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.

²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM СМГС traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover ("taking over the goods") as per CIM.

1 - 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor

X Нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 66)

37) Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Delivery note (SMGS)		6		40	41	42	43
При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Not withstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.		1) Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Consignor (name, address, country) ¹		2)		44	45	46	47
4) Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		3)		Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		7) Заявления отправителя Consignor's declarations			
10) Место доставки Delivery point		11)		5) Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		8) Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.			
13) Коммерческие условия – Commercial specification		14)		6)		9) Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor			
15) Отметки, не обязательные для перевозчика – Other information (non-binding on the carrier)		12)		Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax		16) Место приёма Acceptance point			
20) Наименование груза Description of the goods		21) Необычная отправка Exceptional consignment		22) РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		23) Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		24) Масса (в кг) Mass in kg	
Знаки, марки : Упаковка : Груз Signs and marks : Packaging : Goods		да <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/>		да <input type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/>		Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		Масса (в кг) Mass in kg	
26) Отметки таможен Customs endorsements		27) Ценность груза Declaration of value		28) Место и дата оформления накладной Place and date completed		17) Месяц – день – время month – day – hour			
29) Место переезда/переправки² Reconsignment point ²		30) Место и время переезда/переправки Point and time of reconsignment		31) Проверка Examination		18) Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS			
32) Заявления перевозчика – Carrier's declarations		33) Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address		34) Код оплаты Prepayment coding		19) № вагона – Wagon no.			
35) а) Договорной перевозчик – Contractual carrier		36) Дата прибытия – Date of arrival		37) Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		20) Масса груза после перегрузки Mass after transhipment			
38) б) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		39) Дата заключения договора перевозки Date contract concluded		40) Дата, подпись Date, signature		21) Линия ЦИМ CIM section			
Подпись – Signature		№ получения – Arrival no.		Страна/Железная дорога – Country/Railway		22) Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway			
Код основного ответственного лица Code for the principal		Дата, подпись – Date, signature		Станция отправления – Forwarding station		23) Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report			
41) Место и дата оформления накладной Place and date completed		42) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		24) Код оплаты Prepayment coding			
43) Место и дата оформления накладной Place and date completed		44) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		25) Маршруты – Route			
45) Место и дата оформления накладной Place and date completed		46) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		26) Таможенное оформление – Customs procedures			
47) Место и дата оформления накладной Place and date completed		48) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		27) Коммерческий акт ЦИМ/СМГС CIM/SMGS formal report			
49) Место и дата оформления накладной Place and date completed		50) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		28) Составлен Made out by			
51) Место и дата оформления накладной Place and date completed		52) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		29) Составлен Made out by			
53) Место и дата оформления накладной Place and date completed		54) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		30) Составлен Made out by			
55) Место и дата оформления накладной Place and date completed		56) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		31) Составлен Made out by			
57) Место и дата оформления накладной Place and date completed		58) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		32) Составлен Made out by			
59) Место и дата оформления накладной Place and date completed		60) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		33) Составлен Made out by			
61) Место и дата оформления накладной Place and date completed		62) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		34) Составлен Made out by			
63) Место и дата оформления накладной Place and date completed		64) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		35) Составлен Made out by			
65) Место и дата оформления накладной Place and date completed		66) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		36) Составлен Made out by			
67) Место и дата оформления накладной Place and date completed		68) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		37) Составлен Made out by			
69) Место и дата оформления накладной Place and date completed		70) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		38) Составлен Made out by			
71) Место и дата оформления накладной Place and date completed		72) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		39) Составлен Made out by			
73) Место и дата оформления накладной Place and date completed		74) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		40) Составлен Made out by			
75) Место и дата оформления накладной Place and date completed		76) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		41) Составлен Made out by			
77) Место и дата оформления накладной Place and date completed		78) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		42) Составлен Made out by			
79) Место и дата оформления накладной Place and date completed		80) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		43) Составлен Made out by			
81) Место и дата оформления накладной Place and date completed		82) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		44) Составлен Made out by			
83) Место и дата оформления накладной Place and date completed		84) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		45) Составлен Made out by			
85) Место и дата оформления накладной Place and date completed		86) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		46) Составлен Made out by			
87) Место и дата оформления накладной Place and date completed		88) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		47) Составлен Made out by			
89) Место и дата оформления накладной Place and date completed		90) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		48) Составлен Made out by			
91) Место и дата оформления накладной Place and date completed		92) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		49) Составлен Made out by			
93) Место и дата оформления накладной Place and date completed		94) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		50) Составлен Made out by			
95) Место и дата оформления накладной Place and date completed		96) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		51) Составлен Made out by			
97) Место и дата оформления накладной Place and date completed		98) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		52) Составлен Made out by			
99) Место и дата оформления накладной Place and date completed		100) Место и дата оформления накладной Place and date completed		Страна/Железная дорога – Country/Railway		53) Составлен Made out by			

<p>101 Отметки перевозчика – Carrier’s remarks</p>	<p>105 Уведомление о прибытии груза – Information that cargo has arrived</p>
<p>106 Выдача груза – Delivery of cargo</p>	

<p>102 Удлинение срока доставки – Extension of transit period</p>	
<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>	<p>Станция – Station</p> <p>Задержка из-за – Delay due to</p> <p>от – from час – time</p> <p>до – to час – time</p>
<p>103 Отметки о передаче груза – Remarks arising upon handover of the cargo</p>	

103.1	103.2	103.3	103.4
103.5	103.6	103.7	103.8
103.9	103.10	103.11	103.12

<p>104 Отметки о проследовании пограничных станций – Indication that train has passed border station</p>			
104.1	104.2	104.3	104.4
104.5	104.6	104.7	104.8
104.9	104.10	104.11	104.12

<p>¹Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.</p> <p>²Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС; – в сообщении СМГС ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ.</p>	<p>Лист уведомления о прибытии груза (СМГС) Delivery note (SMGS)</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">6</p>	<p>¹For consignments from states applying the CIM Uniform Rules: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the CIM contract of carriage and the consignor of the SMGS contract of carriage. For consignments from states applying SMGS: the consignor mentioned in the consignment note is simultaneously both the consignor and the consignee of the SMGS contract of carriage and the consignor of the CIM contract of carriage.</p> <p>²Place of handover between the CIM and SMGS carriage regimes. The place of reconsignment is, simultaneously, – in CIM SMGS traffic: the place of delivery as per CIM and the place of consignment as per SMGS, – in SMGS CIM traffic: the destination station as per SMGS and the place of handover (“taking over the goods”) as per CIM.</p>
--	--	---